

КИЇВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ЛІНГВІСТИЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ¹



ФАКУЛЬТЕТ РОМАНСЬКОЇ ФІЛОЛОГІЇ І ПЕРЕКЛАДУ



Кафедра іспанської і новогрецької філології та перекладу

Рівень вищої освіти	Перший (бакалаврський)
Кафедра	іспанської і новогрецької філології та перекладу
Факультет	романської філології і перекладу
Викладач	БОХУН Наталія Віталіївна , кандидат філологічних наук, доцент
Статус дисципліни³	вибіркова дисципліна професійної і практичної підготовки
Курс, семестр⁴	3 курс, 6 семестр
Обсяг дисципліни у кредитах ЄКТС / загальна кількість годин	3 кредити ЄКТС; 90 годин
Мова викладання	іспанська
Коротка анотація дисципліни (Що я вивчатиму?)	Вибіркова дисципліна: «Лінгвістичний аналіз іспаномовного художнього тексту» спрямована на оволодіння студентами теоретичної бази цілісного лінгвістичного коментаря художнього тексту відповідно до жанру та художньої естетики, а також на систематизацію наявних у студента знань та вмінь здійснювати обробку наукової літератури з досліджуваної проблеми та критично її аналізувати. Завданням вибіркової дисципліни є поглиблення знань студентів щодо основних прийомів лінгвістичного аналізу художнього тексту,

¹ Поряд з логотипом КНЛУ рекомендується вставляти логотип факультету.

² Спеціальність / спеціалізація / ОП зазначаються за наявності.

³ Обрати з: а) вибіркова дисципліна професійної і практичної підготовки; б) дисципліна вільного вибору студента; в) дисципліна українознавчого спрямування.

⁴ Крім дисциплін вільного вибору студентів.

СИЛАБУС

вибіркової навчальної дисципліни

«Лінгвістичний аналіз іспаномовного художнього тексту»

Спеціальність²: А4 - Середня освіта

Спеціалізація: А4.024 Іспанська мова і література

Освітня програма: Іноземні мови та літератури, методика навчання іноземних мов і зарубіжної літератури (іспанська мова і друга західноєвропейська мова)

	<p>інтерпретації суб'єктивності, виокремленню когезії, ретроспекції, здійсненню емпіричного опису мовних одиниць, зафіксованих у художньому тексті.</p> <p>Зміст навчальної дисципліни розкривається в 1-му тематичному модулі. Підсумковою формою оцінювання результатів вивчення вибіркової дисципліни є залік у першому семестрі.</p>
<p>Мета вивчення дисципліни <i>(Чому це цікаво й потрібно вивчати?)</i></p>	<p>Метою вивчення вибіркової дисципліни: «Лінгвістичний аналіз іспаномовного художнього тексту» є навчити студентів здійснювати цілісний аналіз художнього тексту: на всіх мовних рівнях за допомогою засобів мови аналізувати художній текст конкретного жанру як зразок певної естетики; а також роз'яснити питання технології та організації науково-дослідницької діяльності, тобто теоретичного й практичного підґрунтя для написання наукових робіт – курсової роботи бакалавра, тез, наукової статті, доповіді на конференцію.</p>
<p>Результати навчання <i>(Чому я навчуся на цій дисципліні?)</i></p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Демонструвати належний рівень володіння сучасною іспанською та другою західноєвропейською (англійською / французькою / німецькою) мовою з дотриманням фонетичних, просодичних, лексичних, стилістичних, орфоепічних і граматичних норм для реалізації письмової й усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного спілкування, співпрацюючи з колегами, представниками інших культур і релігій, прибічниками різних політичних поглядів тощо. 2. Розуміти систему іспанської та другої західноєвропейської (англійської / французької / німецької) мови, загальні властивості літератури як мистецтва слова, історію мов і літератур, що вивчаються, та вміти їх застосовувати у процесі спілкування в усній та письмовій формах у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах комунікації (офіційному, неофіційному, нейтральному) для розв'язання комунікативних завдань у побутовій, суспільній, освітній, професійній, науковій сферах в умовах міжкультурного спілкування. 3. Здійснювати лінгвістичний, літературознавчий і спеціальний філологічний аналіз текстів різних жанрів і стилів, а також пояснювати ідейно-тематичний зміст різностильових і різножанрових текстів як складної структурно-семантичної єдності взаємопов'язаних і взаємодіючих одиниць, враховуючи їхні стилістичні особливості. 4. Використовувати принципи, методи, технології, прийоми та способи створення усних і письмових текстів різних жанрів і стилів (в офіційному, неофіційному, нейтральному мовному реєстрі) державною, іспанською та другою західноєвропейською (англійською / французькою / німецькою) мовою в майбутній професійній діяльності.

	<p>5 Оцінювати та скеровувати взаємодію учнів в ході навчального заняття з іспанської та другої західноєвропейської (англійської / французької / німецької) мови, зарубіжної літератури відповідно до навчальних цілей і способів засвоєння матеріалу учнями; використовувати ефективні засоби для навчання, виховання і розвитку учнів у ході навчальних занять і позанавчальної діяльності; уміти оптимально розподіляти час навчального заняття; застосовувати прийоми організації індивідуальної, групової, колективної діяльності учнів; застосовувати різні види, і форми навчально-пізнавальної діяльності учнів.</p>
<p>Компетентності⁵ <i>(Яку сукупну користь я отримаю від вивчення цієї дисципліни?)</i></p>	<p>Основні завдання (навчальні цілі) курсу за вибором з лінгвістики «Лінгвістичний аналіз іспаномовного художнього тексту» тісно пов'язані з формуванням у студентів 1-го бакалаврського рівня такої інтегральної компетентності як здатності вирішувати складні завдання і проблеми у процесі професійної діяльності та навчання, що передбачає використання сучасних освітніх і лінгвістичних концепцій, інноваційних методів і технологій навчання іноземних мов і зарубіжної літератури.</p> <p>У процесі засвоєння дисципліни формуються такі <i>фахові компетентності</i>:</p> <p><i>Мовно-комунікативна компетентність:</i></p> <p>ФК1. Здатність забезпечувати навчання учнів іспанської мови та другої західноєвропейської (англійської / французької / німецької) мови, спілкуватися цими мовами у професійному колі.</p> <p>ФК2. Здатність формувати і розвивати мовно-комунікативні навички й уміння учнів.</p>
<p>Види занять і їхній розподіл за годинами</p>	<p>3 кредити ЄКТС; 90 годин, у тому числі: лекції – не передбачено семінарські заняття – не передбачено практичні заняття – 30 годин самостійна робота – 60 годин</p>
<p>Тематика (змістові модулі) навчальної дисципліни</p>	<p>Змістовий модуль 1 Лінгвістичний аналіз іспаномовного художнього тексту</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Принципи і методи лінгвістичного аналізу художнього твору. 2. Образність слова у художньому дискурсі. 3. Лінгвістичний аналіз поетичного твору. 4. Лінгвістичний аналіз прозового твору. 5. Мовна специфіка драматичного твору.
<p>Політика оцінювання (розподіл балів і критерії)</p>	<p>– семестрове оцінювання:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) <i>письмовий контроль на практичних заняттях у вигляді відповіді на одне конкретне запитання (у формі тезисів або тестів);</i> 2) <i>усне опитування;</i> 3) <i>тестові методи перевірки;</i> 4) <i>реферати з тематики, відведеної на самостійне опрацювання.</i>

⁵ Формулюються у термінах знань / умінь / навичок / комунікації / автономності або в описі набутих м'яких навичок.

– підсумкове оцінювання: залік

– умови допуску до семестрового заліку:

1) виконання МКР з дисципліни;

2) відпрацювання пропущених занять.

Контроль результатів навчання з курсу за вибором з лінгвістики «Лінгвістичний аналіз іспаномовного художнього тексту» здійснюється у формі *вхідного, поточного, модульного та підсумкового (семестрового) контролю*. Механізм і критерії оцінювання оприлюднюються кафедрою іспанської і новогрецької філології та перекладу на своєму сайті та інформаційному стенді та доводяться до відома студентів першого (бакалаврського) рівня здобуття вищої освіти до початку навчального року.

Вхідний контроль застосовується як передумова успішної організації вивчення дисципліни. Він дає змогу визначити наявний рівень знань студентів і слугує орієнтиром для реалізації студенто-центрованого підходу в процесі викладання дисципліни та визначенні форм організації освітнього процесу і методів навчання.

Поточний контроль успішності студентів здійснюється протягом семестру. Під час опанування навчальним матеріалом оцінюється *аудиторна, самостійна робота* та інші види навчальної діяльності студента. Поточний контроль проводиться на кожному лекційному занятті та за результатами виконання завдань самостійної роботи. Він передбачає оцінювання теоретичної підготовки і практичних навичок здобувачів вищої освіти за першим (бакалаврським) рівнем із зазначеної теми (у тому числі самостійно опрацьованого матеріалу) під час роботи на лекційних заняттях.

Поточне оцінювання всіх видів навчальної діяльності здійснюється за *накопичувальною системою*.

Система оцінювання навчальних досягнень студентів однакова для всіх дисциплін. У структурі кожного модуля з усіх навчальних дисциплін оцінюються такі складники:

Аудиторна робота студента	Самостійна робота студента	Модульна контрольна робота
---------------------------	----------------------------	----------------------------

Критерії оцінювання аудиторної і самостійної роботи з дисципліни курсу за вибором з лінгвістики

«Лінгвістичний аналіз іспаномовного художнього тексту»:

Поточне оцінювання всіх видів *навчальної діяльності студента (аудиторна робота та самостійна робота)* здійснюється в 4-бальній шкалі – «відмінно» («5»), «добре» («4»), «задовільно» («3»), «незадовільно» («2»). Невиконання завдань самостійної роботи, невідвідування практичних занять позначаються «0».

Бали, отримані здобувачами вищої освіти за результатами контролю аудиторної та самостійної роботи з дисципліни, викладач занотує у Журнал

обліку роботи викладача і оголошує на практичних/семінарських заняттях.

Оцінка «відмінно» («5») виставляється студенту, якщо теоретичні питання, винесені на розгляд, викладені у повному обсязі; на високому рівні сформовані необхідні практичні навички та вміння; всі практичні завдання, передбачені, виконані в повному обсязі. Відповіді на теоретичні питання, розв'язання практичних завдань, висловлення власної думки стосовно дискусійних питань ґрунтується на глибокому знанні матеріалу. Відповіді є змістовними, логічними та чіткими. Мовне оформлення матеріалу є граматично, лексично та стилістично правильним. Допускається до 4-х граматичних, лексичних або орфографічних помилок. 90% – 100% правильно виконаних завдань.

Оцінка «добре» («4») виставляється студенту, якщо теоретичні питання, винесені на розгляд, викладені у повному обсязі; в основному сформовані необхідні практичні навички та вміння; всі передбачені навчальні практичні завдання виконані в повному обсязі з неістотними неточностями. Відповіді на теоретичні питання, розв'язання практичних завдань, висловлення власної думки стосовно дискусійних питань переважно ґрунтується на знанні матеріалу. Відповіді у переважній більшості є змістовними, логічними та чіткими; мовне оформлення матеріалу є граматично, лексично та стилістично коректним (допускається невиконання 1-2 вимог до форми). Допускається до 8 граматичних, лексичних або орфографічних помилок. 75% – 89% правильно виконаних завдань.

Оцінка «задовільно» («3») виставляється студенту, якщо теоретичні питання, винесені на розгляд, засвоєні частково, прогалини у знаннях не носять істотного характеру; практичні навички та вміння сформовані недостатньо; більшість завдань виконано, деякі з виконаних завдань містять істотні помилки, які потребують подальшого усунення. Відповіді є незмістовними, нелогічними та нечіткими; мовне оформлення матеріалу є граматично, лексично та стилістично некоректним (допускається невиконання 3-4 вимог до форми). Допускається до 8 граматичних, лексичних або орфографічних помилок. 50% – 74% правильно виконаних завдань.

Оцінка «незадовільно» («2») виставляється, якщо студент не викладає більшої частини програмного матеріалу, неправильно виконує завдання, невпевнено відтворює терміни і поняття, допускає змістовні помилки, не володіє відповідними вміннями і навичками, необхідними для розв'язання професійних завдань. Переважна більшість відповідей є незмістовними, нелогічними та нечіткими; мовне оформлення матеріалу є граматично, лексично та стилістично некоректним

(допускається невиконання 4-5 вимог до форми). У відповідях студента зафіксовано 12 та більше граматичних, лексичних або орфографічних помилок. Менше 49% правильно виконаних завдань.

У разі невиконання студентом завдань *аудиторної та самостійної роботи* без поважних причин (таких, що підтверджуються офіційними документами), він отримує «нуль» (0) балів. У випадку наявності зазначених офіційних документів, студент, за письмовою згодою декана факультету та викладача, має право на відпрацювання аудиторної та самостійної роботи.

Модульний контроль. Семестровому контролю з навчальної дисципліни курсу за вибором з лінгвістики «Лінгвістичний аналіз іспаномовного художнього тексту» передую написання студентами модульної контрольної роботи.

Критерії оцінювання модульної контрольної роботи з дисципліни курсу за вибором з лінгвістики «Лінгвістичний аналіз іспаномовного художнього тексту»:

Модульна контрольна робота є складником семестрового рейтингу. Модульні контрольні роботи оцінюються в 4-бальній системі «відмінно» («5»), «добре» («4»), «задовільно» («3»), «незадовільно» («2»).

Оцінка «відмінно» («5») виставляється студенту, якщо теоретичні питання, винесені на розгляд, викладені у повному обсязі; на високому рівні сформовані необхідні практичні навички та вміння; всі практичні завдання, передбачені МКР, виконані в повному обсязі. Відповіді на теоретичні питання, розв'язання практичних завдань, висловлення власної думки стосовно дискусійних питань ґрунтується на глибокому знанні матеріалу. Відповіді є змістовними, логічними та чіткими. Мовне оформлення матеріалу є граматично, лексично та стилістично правильним. Допускається до 4-х граматичних, лексичних або орфографічних помилок. 90% – 100% правильно виконаних завдань.

Оцінка «добре» («4») виставляється студенту, якщо теоретичні питання, винесені на розгляд, викладені у повному обсязі; в основному сформовані необхідні практичні навички та вміння; всі передбачені МКР навчальні практичні завдання виконані в повному обсязі з неістотними неточностями. Відповіді на теоретичні питання, розв'язання практичних завдань, висловлення власної думки стосовно дискусійних питань переважно ґрунтується на знанні матеріалу. Відповіді у переважній більшості є змістовними, логічними та чіткими; мовне оформлення матеріалу є граматично, лексично та стилістично коректним (допускається невиконання 1-2 вимог до форми). Допускається до 8 граматичних, лексичних або орфографічних помилок.

	<p>75% – 89% правильно виконаних завдань.</p> <p>Оцінка <i>«задовільно»</i> («3») виставляється студенту, якщо теоретичні питання, винесені на МКР, засвоєні частково, прогалини у знаннях не носять істотного характеру; практичні навички та вміння сформовані недостатньо; більшість завдань виконано, деякі з виконаних завдань містять істотні помилки, які потребують подальшого усунення. Відповіді є незмістовними, нелогічними та нечіткими; мовне оформлення матеріалу є граматично, лексично та стилістично некоректним (допускається невиконання 3-4 вимог до форми). Допускається до 8 граматичних, лексичних або орфографічних помилок. 50% – 74% правильно виконаних завдань.</p> <p>Оцінка <i>«незадовільно»</i> («2») виставляється, якщо студент не готовий до МКР, не викладає більшої частини програмного матеріалу, неправильно виконує завдання, невпевнено відтворює терміни і поняття, допускає змістовні помилки, не володіє відповідними вміннями і навичками, необхідними для розв'язання професійних завдань. Переважна більшість відповідей є незмістовними, нелогічними та нечіткими; мовне оформлення матеріалу є граматично, лексично та стилістично некоректним (допускається невиконання 4-5 вимог до форми). У відповідях студента зафіксовано 12 та більше граматичних, лексичних або орфографічних помилок. Менше 49% правильно виконаних завдань.</p> <p>У разі відсутності студента на МКР без поважних причин (таких, що підтверджуються офіційними документами), він отримує <i>«нуль»</i> (0) балів. У випадку наявності зазначених офіційних документів, студент, за письмовою згодою декана факультету та викладача, має право написати МКР в індивідуальному порядку.</p> <p>Навчальна дисципліна закінчується <i>заліком</i>, тому оцінки трансформуються в рейтинговий бал за МКР у такий спосіб:</p> <p><i>«відмінно»</i> – 50 балів; <i>«добре»</i> – 40 балів; <i>«задовільно»</i> – 30 балів; <i>«незадовільно»</i> – 20 балів. Неявка на МКР – 0 балів.</p>
<p>Пререквізити (передумови вивчення дисципліни)</p>	<p>Для успішного засвоєння вибіркової дисципліни «Лінгвістичний аналіз іспаномовного художнього тексту» студенти повинні знати основні теоретичні засади дослідження тексту; володіти граматиною, лексикою і фонетикою іспанської мови на рівні B2 (Загальноєвропейські Рекомендації з мовної освіти: вивчення, викладання, оцінювання). Вони повинні <i>вміти</i> демонструвати системне знання усіх аспектів теоретичних дисциплін мовознавчого та літературознавчого циклів; аналізувати тексти іспанською мовою різних літературних жанрів, розпізнавати основні категорії тексту, його композицію та архітектоніку, а також текстові</p>

	<p>стилістичні та функціонально-прагматичні характеристики; використовувати на практиці методи і прийоми лінгвістичного аналізу тексту при підготовці наукової роботи бакалавра до захисту та процедури самого захисту, участі в наукових дискусіях, конференціях тощо. Також студенти повинні володіти елементарними навичками такими як здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях; здатність до абстрактного мислення, аналізу, синтезу, узагальнення, систематизації; використання інформаційних і комунікаційних технологій, інноваційних методів; здатність до самовдосконалення і креативності; здатність працювати в команді та автономно.</p> <p><i>Успішне опанування курсів:</i> вступ до мовознавства, практика усного і писемного мовлення іспанської мови, практична фонетика, практична граматики іспанської мови, латинська мова.</p> <p><i>Знання теоретичних основ курсів</i> вступ до романської (класичної) філології лексикології.</p>
<p>Навчально-методичне й інформаційне забезпечення</p>	<p>Основна:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Бацевич, Ф. О., & Кочан, І. М. (2016). <i>Лінгвістика тексту</i>. Львів: ЛНУ імені Івана Франка. 2. Безпечний І. П. (2009). <i>Теорія літератури</i>. Київ: Смолоскип. 3. Єщенко, Т. А. (2009). <i>Лінгвістичний аналіз тексту</i>. Київ: Академія. 4. Науменко, А. М. (2005). <i>Філологічний аналіз тексту (основи лінгвопоетики)</i>. Миколаїв: Нова книга. 5. Скорина, Л. В. (2013). <i>Аналіз художнього твору</i>. Тернопіль: Богдан. 6. Просалова, В.А. (2019). <i>Інтертекстуальний аналіз: теорія і практика</i>. Вінниця: Нова книга. <p>Додаткова:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Бохун, Н. В. (2007). <i>Лінгвостилістичні засоби створення портрета персонажа в іспанській художній літературі XIX-XX ст.: Дис. ... канд. філол. наук:</i> КНЛУ, Київ. 2. Кочан, І. М. (2008). <i>Лінгвістичний аналіз тексту</i>. Київ: Знання. 3. Голянич, М. І, Стефурак Р.І., & Бабій І.О. (2011). <i>Словник лінгвістичних термінів</i>. Івано-Франківськ: Сімик. 4. Ayala, Maite. (2020). <i>Análisis literario: función, estructura, como hacerlo, ejemplo</i>. Sacado de https://www.lifeder.com/analisis-literario/. 5. Chumaceiro, Irma. (2001). <i>Estudio lingüístico del texto literario</i>. Sacado de https://www.redalyc.org/pdf/347/34702005.pdf. 6. Fernández Franco, Sylvia. (2011). <i>Análisis lingüístico-comunicativo del tratamiento informativo de la guerra de Irak en la prensa venezolana</i>. Sacado de https://journals.openedition.org/amnis/1228. 7. Loureda, Oscar & Schrott Angela. (2021). <i>Manual de lingüística de hablar</i>. Berlin: De Gruiter.

	<p>8. Marimón Llorca, Carmen. (2008). <i>Análisis de textos en español</i>. Sacado de https://www.e-buc.com/portades/9788497170741_L33_23.pdf.</p> <p>9. Olalla C. (2017). <i>Manual para comentar textos literarios y lingüísticos</i>. Málaga: Mix Artropos.</p> <p>10. Ridruego, Emilio. (2019). <i>Manual de lingüística española</i>. Berlin: De Gruiter</p> <p>Інформаційні ресурси в Інтернеті</p> <p>https://www.rae.es/ www.cervantes.es/ http://www.elpais.com/ http://www.elmundo.es/ http://biglib.com.ua http://www.elcastellano.org https://www.rincondelvago.com/ https://www.coloquial.es/ http://www.spain.sc/ https://www.spain.info/es/sobre_espanha https://es.wikipedia.org/ https://www.academia.edu/ https://www.educacionyfp.gob.es/reinounido/publicaciones-materiales/material-didactico.html</p>
<p>Форми і способи поточного та семестрового контролю</p>	<p>– семестрове оцінювання:</p> <p>1) усне опитування; 2) здійснення перекладу запропонованих текстів; 4) виконання індивідуальних завдань з тематики, відведеної на самостійне опрацювання.</p> <p>– підсумкове оцінювання: <u>залік</u></p> <p>– умови допуску до семестрового заліку:</p> <p>1) виконання МКР з дисципліни; 2) відпрацювання пропущених занять.</p>

Затверджено на засіданні кафедри іспанської і новогрецької філології та перекладу, протокол № 15 від «21» червня 2024 р.

Завідувачка кафедри  Олена ЗАЛІСНОВА

Перезатверджено на засіданні кафедри іспанської і новогрецької філології та перекладу, протокол № 8 від «20» березня 2025 р

Завідувачка кафедри  Олена ЗАЛІСНОВА

Перезатверджено на засіданні кафедри іспанської і новогрецької філології та перекладу, протокол № 10 від «30» березня 2026 р

Завідувачка кафедри  Олена ЗАЛІСНОВА

Примітка: форма силабусу може змінюватися / коригуватися залежно від потреб опису конкретної дисципліни (наприклад, можна вставляти табличний матеріал для опису окремих позицій).